

KONINKRIJK BELGIE

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 7e October 1950 door de Minister van Economische Zaken en Middenstand verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van ministerieel besluit "waarbij een maandelijks statistiek van de activiteit in de jamfabrieken, fabrieken van ingelegde vruchten, gekonfijte vruchten, bevroren vruchten, vruchtenpulpen, vruchtendeeg en pectine voorgeschreven wordt", heeft ter zitting van 19 October 1950 het volgend advies gegeven :

ROYAUME DE BELGIQUE

AVIS DU CONSEIL D'ETAT

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre des Affaires économiques et des Classes moyennes, le 7 octobre 1950, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté ministériel "prescrivant l'établissement d'une statistique mensuelle de l'activité des confitureries, des fabriques de conserves de fruits, de fruits confits, de fruits surgelés, de pulpes de fruits, de pâtes de fruits et de pectine", a donné en sa séance du 19 octobre 1950 l'avis suivant :

Aangezien de in het ontwerp voorgeschreven statistiek met ingang van 1 November 1950 moet worden opgemaakt en de belanghebbenden inlichtingen betreffende die maand zullen te verstrekken hebben, is het raadzaam het ontwerp aan te vullen . Daarom zou men in het ontwerp een artikel 6 moeten invoegen waarbij de inwerkingtreding er van op de dag van de bekendmaking in het Belgisch Staatsblad wordt vastgesteld.

Voorts zou artikel 2 van de Nederlandse tekst beter luiden als volgt :

" Artikel 2.- De statistiek wordt opgemaakt op grond van de inlichtingen, met behulp van vragenlijsten overeenkomstig het bij dit besluit gevoegde model , verstrekt door het hoofd van elke onderneming die tot de in artikel 1 bedoelde economische tak behoort, door de zaakvoerder of de directeur van een zodanige onderneming of door de aangestelde daartoe behoorlijk gemachtigd.".

La statistique ordonnée par le projet devant être établie à partir du 1er novembre 1950 et les intéressés étant appelés à fournir des renseignements afférents à ce mois, il s'indique de compléter le projet . Un article 6 devrait être inséré à cette fin dans le projet, fixant son entrée en vigueur à la date de la publication au Moniteur belge.

L'article 2 du texte néerlandais serait, d'autre part, mieux rédigé comme suit :

"Artikel 2.- De statistiek wordt opgemaakt op grond van de inlichtingen, met behulp van vragenlijsten overeenkomstig het bij dit besluit gevoegde model, verstrekt ___ door het hoofd van elke onderneming die tot de in artikel 1 bedoelde economische tak behoort, door de zaakvoerder of de directeur van een zodanige onderneming of door de aangestelde daartoe behoorlijk gemachtigd.".

Waren aanwezig :

Etaient présents :

De Heren :	F. LEPAGE,	raadsheer van State,	voorzitter
Messieurs:		conseiller d'Etat,	président
	D. DECLEIRE,	raadsheren van State	
	J. COYETTE,	conseillers d'Etat	
	H. PIERLOT,	bijzitters van de afdeling	
		wetgeving	
	L. FREDERICQ,	assesseurs de la section de	
		législation	
	J. CYPRES,	adjunct-griffier,	griffier
		greffier adjoint,	greffier.

De overeenstemming tussen de
Nederlandse en de Franse tekst
werd nagezien onder toezicht van
de H. LEPAGE.

La concordance entre la
version néerlandaise et la ver-
sion française a été vérifiée
sous le contrôle de M. LEPAGE.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,
(get.) J. CYPRES.

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,
(get.) F. LEPAGE.

uitgifte afgeleverd aan de H. Minis-
expedition délivrée à M. le Ministre
ter van Economische Zaken en Middenstand.
des Affaires économiques et des Classes moyennes.

De 1950. Le 1950.

De Griffier van de Raad van State, Le Greffier du Conseil d'Etat,

K. MEES.